



من

وزير التعليم العالي والبحث العلمي

و

وزير التربية

إلى

السيدات والسادة

- رؤساء الجامعات،
- عمداء ومديري مؤسسات التعليم العالي والبحث،
- المندوبين الجهويين للتربية،
- متفقي المدارس الإعدادية والمعاهد الثانوية،
- مديري المدارس الإعدادية والمعاهد.

**الموضوع :** ضبط مسائل مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الإنكليزية وفي

الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا بعنوان دورة سنة 2016.

**المراجع :** - الأمر عدد 1430 لسنة 1998 مؤرخ في 13 جويلية 1998 يتعلق بإحداث وتنظيم مناظرات التبريز في المواد

الأدبية والعلوم الإنسانية والعلوم الأساسية.

- القرارات المؤرخة في 22 أكتوبر 1999 المتعلقة بضبط برامج مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا.

- القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 المتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنكليزية.

- القرار المؤرخ في 17 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الإنكليزية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.

- القرار المؤرخ في 31 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في التاريخ وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.

- القرار المؤرخ في 12 مارس 2002 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب العربية وطبيعة الاختبارات ومدتها وضواربها.

في إطار الإعداد لمناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب

الإنكليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا لدورة سنة 2016، حددت تفاصيل مسائل المناظرات لكل مادة

كما يلي :

المسألة	المادة
حروف المعاني وعلاقتها التركيبية والإعرابية و مقولاتها الدلالية: من خلال : - الكتاب لسبويه - المفصل للزمخشري بشرح ابن يعيش - الكافية لابن الحاجب بشرح الاسترأبادي - مغني اللبيب عن كتب الأعراب لابن هشام الأنصاري - دلائل الإعجاز لعبد القاهر الجرجاني	اللغة
المرجعي والتخييلي في أخبار العشاق من خلال أخبار العشاق في كتاب الأغاني لأبي الفرج الأصبهاني ومصارع العشاق للسراج. محاوِر الإهتمام: - المتكلم في أخبار العشاق : هل هو حقيقة المؤلف ينقل الخبر عن رواته؟ أم هل هو صانع مختلق للأخبار؟ - المتن وأحواله المرجعية والتخييلية، - الشفوي والمكتوب من ناحية الإشكالية المطروحة : المرجعي و التخييلي، - بلاغة أخبار العشاق من جهة ما فيها من استراتيجيات التأثير.	الأدب القديم
رموز البعث في الشعر العربي الحديث: دراسة معنى البعث وكيفية التعبير عنه في الشعر العربي الحديث بالنظر في: - الشعر والواقع، - البعث والمعاني المتصلة به : الموت، الفدى، التطهير، الثورة... - المواد الموظفة : الأساطير، القصص الدينية... - رمز البعث : الرموز الأسطورية : تموز، عشتار، أدونيس، الفينيق (العنقاء) ... - الرموز الدينية المسيح ... - الرموز الطبيعية : النار، الماء، الطين... - الأساليب الفنية : الرمز، القناع ... - الإيقاع.	الأدب الحديث
النسخ : أهميّة النسخ التشريعية والاعتقادية الكلامية المصادر: • الإتيقان في علوم القرآن للسيوطي (النوع السابع والأربعون في ناسخة ومنسوخة) • مفاتيح الغيب لفخر الدين الرازي (ت : 606 هـ) (مختارات ذات صلة بالنسخ) • المستصفى من علم الأصول للغزالي (ت : 505 هـ) (مختارات ذات صلة بالنسخ) • تفسير أبي مسلم الأصفهاني (ت : 322 هـ) (مختارات ذات صلة بالنسخ) • القاضي عبد الجبار : شرح الأصول الخمسة.	الحضارة
	شرح نصوص للأعلام المدرجين ببرنامج التعليم الثانوي
	تعريب من لغة حيّة أولى الفرنسية
	تعريب من لغة حيّة ثانية الإنجليزية أو (بطلب مكتوب: الإيطالية أو الإسبانية أو الألمانية...)

المسائل	الآثار
<b>1- Littérature</b>	<p><b>Moyen Age</b> : Rutebeuf, Poèmes de l'infortune et autres poèmes, NRF, « Poésie », Gallimard, édition de Jean Dufournet.</p> <p><b>XVIe siècle</b> : Agrippa d'Aubigné, Les Tragiques, Poésie/Gallimard.</p> <p><b>XVIIe siècle</b> : Rotrou, Le Véritable saint Genest, Garnier/Flammarion</p> <p><b>XVIIIe siècle</b> : Marivaux, La Vie de Marianne, Garnier</p> <p><b>XIXe siècle</b> : Baudelaire, Le Spleen de Paris. Petits poèmes en prose, Les Classiques de Poche, Le Livre de Poche.</p> <p><b>XXe siècle</b> : Proust, A l'ombre des jeunes filles en fleurs, Folio, Gallimard</p>
<b>2- Littérature comparée</b>	<p>Thème : La figure du père entre idéalisation et contestation</p> <p>André Malraux, Les Noyers de l'Altenburg, [1948], Folio, Gallimard.</p> <p>Frantz Kafka, Lettre au père, Folio, Gallimard.</p> <p>Dostoïevski, Les Frères Karamazov. Traduction de Henri Montgault Folio classique, Gallimard.</p>
<b>3- Langue</b>	Le programme porte sur l'ensemble de la langue, de la linguistique et de la stylistique française.
<b>4-Traduction</b>	<p>Traduction de textes littéraires de l'arabe vers le français.</p> <p>N.B. Les candidats qui souhaitent traduire à partir d'une autre langue que l'arabe doivent en faire la demande écrite auprès du service du 3<sup>ème</sup> cycle de la Faculté des Lettres de la Manouba.</p> <p>Les cours se dérouleront à la Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités, Université de la Manouba.</p>

المسائل	الآثار
<b><u>Literature</u></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Shakespeare, w. : Hamlet + Mid-Summer Night's Dream</li> <li>- Wordsworth, W.: Romantic poetry</li> <li>- British Novel: Forster, E.M.: A Passage to India + Conrad, J.: Heart of Darkness</li> <li>- American Novel: Hawks, J.: Second Skin + Austin, P.: The NY Trilogy</li> </ul>
<b><u>Culture Studies</u></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Historiography</li> <li>- Concepts of Culture</li> <li>- Interpretations of the US Revolution</li> </ul>
<b><u>Linguistics</u></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pragmatics</li> <li>- Psycholinguistics</li> <li>- Sociolinguistics</li> </ul>
<b><u>Translation</u></b>	English-Arabic-English or English-French-English

المسائل	الآثار
1- الفلسفة العامة (بالعربية) :	- مقال بالعربية في مسألة من مسائل الفلسفة العامة: <u>البرنامج:</u> *مسائل البرنامج الرسمي للفلسفة الخاص بالسنة الرابعة آداب * مسألتان إضافيتان : - الحياة - المقدس
2- تاريخ الفلسفة الغربية (بالفرنسية) :	- Le Scepticisme antique - Hegel -Jean Paul Sartre
3- ترجمة نص فلسفي والتعليق عليه بالعربية	François Marie Arouet Voltaire : Lettres philosophiques (1734) , Paris, Flammarion, 2006( coll.Gf n° 1224) Henri Bergson : Les deux sources de la Morale et de la Religion (1932) , Félix Alcan, 1937
4- التعليق بالعربية على نص فلسفي محرر بلغة أجنبية غير الفرنسية	David Hume : Dialogues Concerning Natural Religion (1779), Oxford World's Classics, 2008. Richard Rorty : Contingency , Irony , and Solidarity (1989) , Cambridge University Press, 1989.
5-الفلسفة العربية	-الفارابي : السياسة المدنية، تحقيق فوزي ميري النجار، بيروت، المطبعة الكاثوليكية. -ابن طفيل :حي بن يقظان، طبعة أحمد أمين، القاهرة.

## V-الجغرافيا :

المسائل
<p>الجغرافيا :</p> <p>المسألة الإقليمية في تونس و المغرب العربي (جديد) جغرافية بلد متقدم: اليابان La place du forçage climatique et anthropique dans la morphogenèse au cours du quaternaire Climat et environnement urbain</p>
<p>التاريخ :</p> <p>الحركة التجارية أيام الحفصيين: الأسس والعلاقات (جديد) La Méditerranée: espace de diversité, espace de contrastes (fin XIX<sup>e</sup>,début XX<sup>e</sup> siècle)</p>

المسائل

- السلطة والمجتمع ببلاد المغرب الإسلامي (القرنين الثاني والثالث الهجري /الثامن والتاسع ميلادي) .
- L'économie du Maghreb colonial-
- الممالك الماورية في الفترتين الوندالية والبيزنطية .
- Femme et société en France (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s.) -
- Les Etats-Unis d'Amérique -
- الأوساط الطبيعية بالبلاد التونسية

تونس في : 18 مارس 2016

وزير التربية



ناحي جلول



وزير التعليم العالي والبحث العلمي

شهاب بودن